

## CANZONIERE Q

- letto 451 volte

### Edizione diplomatica

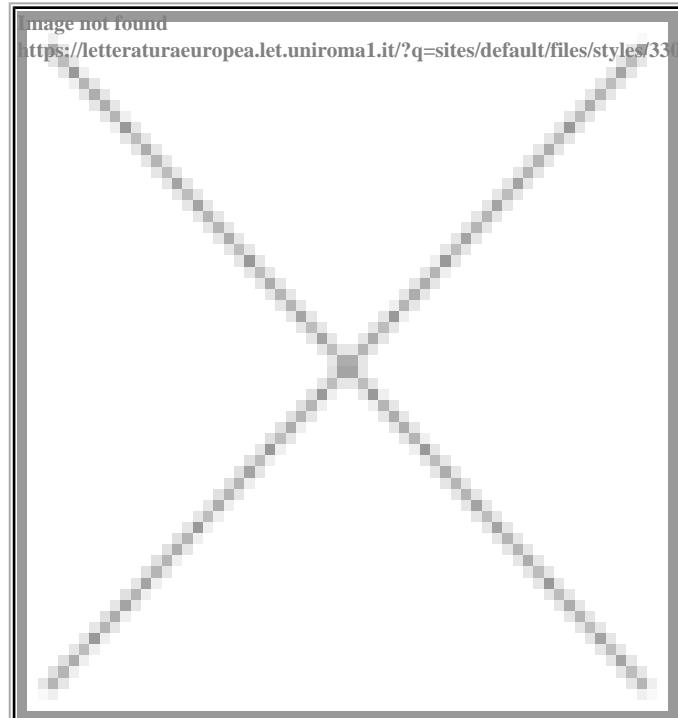


image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Q%20%283%29\\_15.png&itok=XtASMFjc](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Q%20%283%29_15.png&itok=XtASMFjc)

Bernardus.  
Tuit cil qe preion queu chan.  
Uolgra saupesson lo uer  
Seu nai aise ni leser.  
Chantes qi chantar uolria  
Qeu no(n) sec ni ca(m)p ni uia.  
Pos perdi ma ben enança.  
P(er) ma mala destinanaça.

A las com muor de talan.  
Qeu no(n) mou matin ni ser.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/Q%20%284%29\\_9.png&itok=ajb0MsYn](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Q%20%284%29_9.png&itok=ajb0MsYn)

E la nuoit qan uau iaser  
Lo ressillols ?  
Et eu qi chantar solia.  
Muor de duol e de pesança.  
Can au ioi ni alligrança.

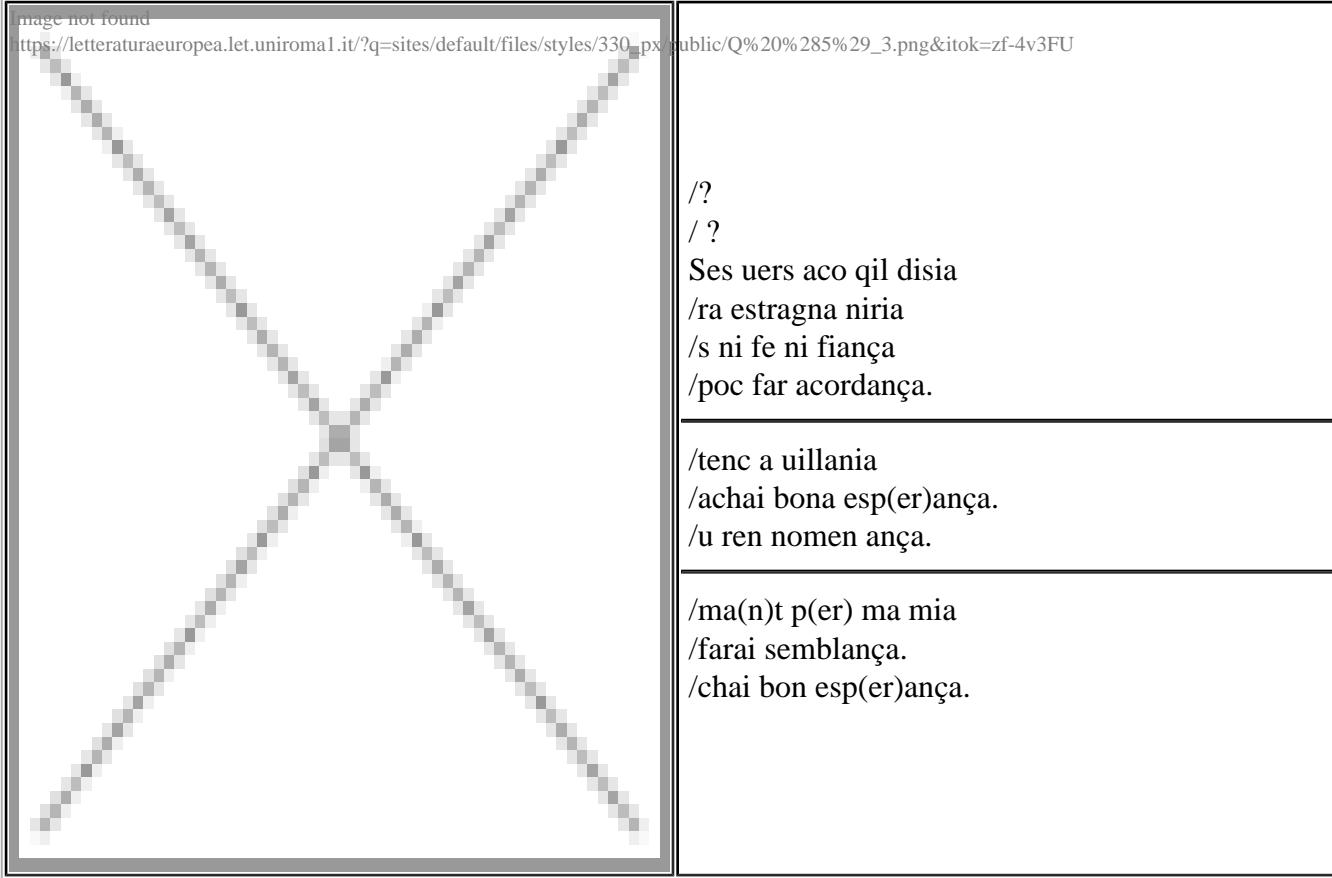
Damor uos direi ben tan  
Qi ben lo saupes tener.  
Res plus no pogra ualer.  
Certes bona foral mia.  
Mas non duret fors cun dia.  
P(er) ques fols qi senç fiança.  
Met en amor sa sp(er)ança.

Amors ma mes en soan.  
E tornat a no(n) caler.  
Mas seu lagues empoder.  
Certas eu feira felnia.  
Mas il no(n) uoil camors sia.  
Res du(n)t em pregn a uen ianca.  
Ab espada ni ab lança.

Amors eu prec de mon dan.  
Caltre pro noi posc auer  
Blandir iamais ni temer.  
Nos qeirai cado(n)cs uos perdria.  
Molt es fols qi uos se fia.  
Cab una bella semblança.  
Maues trait ses desfiança.

Pero p(er) un bel semblan.  
Sui en quer en bon esper,  
Mon conort deigrat saber.  
Cades uol queu chant erria.  
E dic uos que si podia  
Eu siria reis de frança.  
Car al plus qi pod me nança.

Lemoçin a deu coman.



/?  
 / ?  
 Ses uers aco qil disia  
 /ra estragna niria  
 /s ni fe ni fiança  
 /poc far acordança.

/tenc a uillania  
 /achai bona esp(er)ança.  
 /u ren nomen ança.

/ma(n)t p(er) ma mia  
 /farai semblança.  
 /chai bon esp(er)ança.

- letto 390 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus.	Bernardus.
I	I
Tuit cil qe preion que chan. Uolgra saupesson lo uer Seu nai aise ni leser. Chantes qi chantar uolria Queu no(n) sec ni ca(m)p ni uia. Pos perdi ma ben enança. P(er) ma mala destinanaça.	Tuit cil qe preion q?eu chan, volgra saupesson lo ver, s?eu n?ai aise ni leser. Chantes qi chantar volria! Q?eu no·n sec ni camp ni via, pos perdi ma benenança per ma mala destinanaça.
II	II
A las com muor de talan. Queu no(n) mou matin ni ser. E la nuoit qan uau iaser Lo ressillols ? Et eu qi chantar solia. Muor de duol e de pesança. Can au ioi ni alligrança.	A, las! Com muor de talan! Q?eu non mou matin ni ser, e la nuoit, qan vau iaser, lo ressillols ? et eu, qi chantar solia, muor de duol e de pesança, can au ioi ni alligrança.

III	III
<p>Damor uos direi ben tan  Qi ben lo saupes tener.  Res plus no pogra ualer.  Certes bona foral mia.  Mas non duret fors cun dia.  P(er) qes fols qi senç fiança.  Met en amor sa sp(er)ança.</p>	<p>D?amor vos direi ben tan:  qi ben lo saupes tener,  res plus no pogra valer.  Certes, bona foral mia!  Mas non duret fors c?un dia,  per q?es fols qi senç fiança  met en amor sa sperança.</p>
IV	IV
<p>Amors ma mes en soan.  E tornat a no(n) caler.  Mas seu lagues empoder.  Certas eu feira felnia.  Mas il no(n) uoil camors sia.  Res du(n)t em pregna uen iançा.  Ab espada ni ab lança.</p>	<p>Amors m?a mes en soan  e tornat a non-caler.  Mas s?eu l?agues em poder,  certas eu feira felnia!  Mas il non voil c?Amors sia  res dunt e-m pregna veniança  ab espada ni ab lança.</p>
V	V
<p>Amors eu prec de mon dan.  Caltre pro noi posc auer  Blandir iamais ni temer.  Nos qeirai cado(n)cs uos perdria.  Molt es fols qi uos se fia.  Cab una bella semblança.  Maues trait ses desfiança.</p>	<p>Amors, eu prec de mon dan,  c?altra pro no i posc aver.  Blandir ia mais, ni temer,  no·s qeirai, c?adoncs vos perdria.  Molt es fols qi vos se fia,  c?ab una bella semblança  m?aves trait ses desfiança.</p>
VI	VI
<p>Pero p(er) un bel semblan.  Sui en quer en bon esper,  Mon conort deigrat saber.  Cades uol queu chant erria.  E dic uos qe si podia  Eu siria reis de frança.  Car al plus qi pod me nançा.</p>	<p>Pero per un bel semblan  sui enquer en bon esper:  mon Conort dei grat saber,  c?ades vol q?eu chant e rría.  E dic vos qe, si podia,  eu siria reis de França,  car al plus qi pod, m?enançā.</p>
VII	VII
<p>Lemoçin a deu coman.  /?  / ?  Ses uers aco qil disia  /ra estragna niria  /s ni fe ni fiança  /poc far acordança.</p>	<p>Lemoçin, a deu coman  /?  / ?  s?es vers aco q?l disia,  /ra estragna n?iria,  /s ni fe ni fiança  /poc far acordança.</p>

VIII	VIII
/tenc a uillania /achai bona esp(er)ança. /u ren nomen ança.	/tenc a villania /achai bona esperança, /u ren no m?enança.
IX	IX
/ma(n)t p(er) ma mia /farai sembla?ça. /chai bon esp(er)ança.	/mant per m?amia /farai sembla?ça /chai bon esperança.

- letto 347 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q\\_17.png&itok=3Jy3cmEw](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q_17.png&itok=3Jy3cmEw)

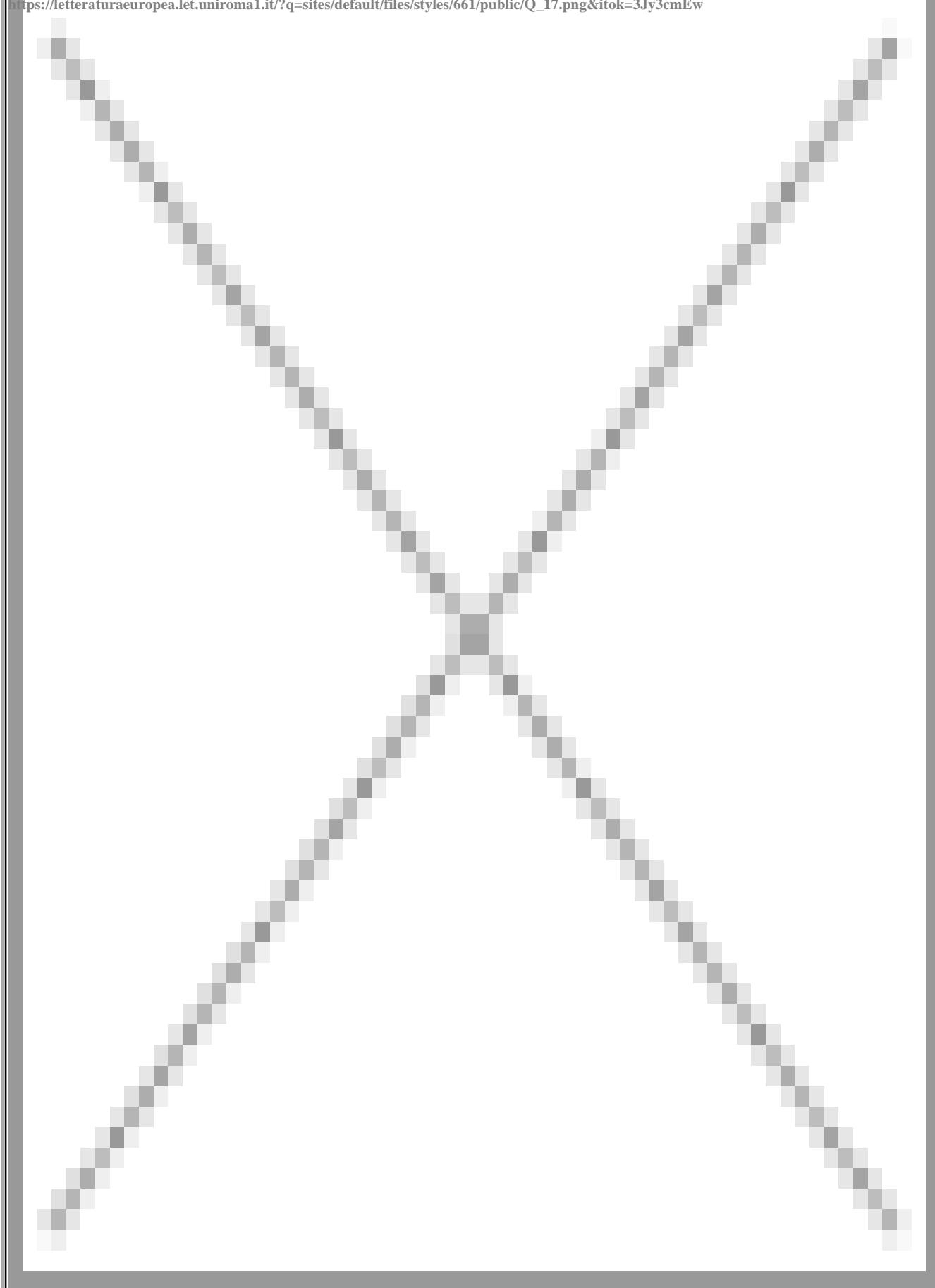


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q%20%282%29\\_11.png&itok=h9oJBt5w](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q%20%282%29_11.png&itok=h9oJBt5w)



- letto 333 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-q-30>